

Museo Che Guevara

de Caballito Buenos Aires Argentina Eladio González. director

VERGISSMEINNICHT --- NO ME OLVIDES

bibliot 3

Ein Gedenkbuch mit Lebensweisheiten grosser Denker für jeden Tag des Jahres		Un libro de memorias con sabidurías de vida de grandes pensadores para cada día del año
JANUAR		ENERO
1	Will das Glück nach seinem Sinn Dir was Gutes schenken, Sage Dank und nimm es hin ohne viel Bedenken. Jede Gabe sei begrüsst, Doch vor allen Dingen: Das, worum du dich bemühst, Möge dir gelingen. <i>Wilhelm Busch</i>	Quiere la suerte, según su sentido regalarte algo bueno, agradece y tómallo sin muchos reparos. Cada don sea saludado, Pero ante todo: Aquello por lo que te esfuerzas, Te resulte bien. <i>Wilhelm Busch</i>
2	Alle Kraft des Menschen wird erworben durch Kampf mit sich selbst und Überwindung seiner selbst. <i>Fichte</i>	Toda la fuerza humana se gana por la lucha contra sí mismo y por la superación de sí mismo. <i>Fichte</i>
3	Die wahre Ehrfurcht geht niemals aus der Furcht hervor. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>	El verdadero respeto nunca procede del miedo. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>
4	Immer die gegenwärtige Stunde, das ist Gottes Stunde. Das ist das Stück Ewigkeit und das Stück Chaos, das um Gestaltung ringt – in dir – durch dich. <i>Gottfried Keller</i>	La hora presente es siempre la hora de Dios. Es el pedazo de eternidad y el pedazo de caos que lucha por ser reconocido – En ti por ti... <i>Gottfried Keller</i>
5	Lachen ist ein Heilmittel, dessen stillende Kraft man nicht sattsam ermisst. <i>Gotthelf</i>	La risa es un medio curativo, cuya silenciosa fuerza no se puede medir satisfactoriamente. <i>Gotthelf</i>
6	Viele Pläne sind der Taten Tod. <i>Ch. Tschopp</i>	Muchos planes son la muerte de los hechos.
7	Wenn' s etwas gibt, gewalt 'ger als das Schicksal, so ist' s der Mensch, der' s unerschütterter trägt. <i>Geibel</i>	Si hay algo más poderoso que el destino, es el hombre que lo soporta estoicamente. <i>Geibel.</i>
8	Was du scheinst, sieht jeder,	Lo que tú pareces, lo ve cualquiera,

	was du bist, erkennen wenige. <i>Machiavelli</i>	lo que tú eres, lo reconocen pocos. <i>Machiavelli</i>
9	Kopf ohne Herz macht böses Blut; Herz ohne Kopf tut auch nicht gut. Wo Glück und Segen soll gedeihen. <i>Bodenstedt</i>	Cabeza sin corazón hace mala sangre; Corazón sin cabeza tampoco hace bien donde deben crecer dicha y bendición. <i>Bodenstedt</i>
10	Mann mit zugeknöpften Taschen, Dir tut niemand was zu lieb; Hand wird nur von Hand gewaschen; Wenn du nehmen willst, so gib! <i>Goethe</i>	Hombre con billetera cerrada, Nadie te hará algo con amor; Una mano lava la otra; Si tú quieres recibir, ¡da! <i>Goethe</i>
11	Es ist unglaublich, wie viel der Geist zur Erhaltung des Körpers vermag! Der Geist muss nur dem Körper nicht nachgeben. <i>Eckermann</i>	¡ Es increíble cuánto puede hacer el espíritu para la conservación del cuerpo ! Sólo que el espíritu no debe rendirse al cuerpo. <i>Eckermann</i>
12	Besser ist es, hinkend auf dem rechten Wege zu gehen, als mit einem festen Schritt abseits. <i>Augustus</i>	Mejor es andar rengo por el camino correcto, que con un paso firme por uno incorrecto. <i>Augusto</i>
13	Lang ist der Weg durch Lehren, kurz und erfolgreich durch Beispiele. <i>Sophokles</i>	Largo es el camino por la enseñanza, corto y exitoso por ejemplos. <i>Sophokles</i>
14	Menschen irren, aber nur grosse Menschen erkennen ihren Irrtum. <i>Kotzebue</i>	Los humanos yerran, pero sólo los grandes hombres reconocen su error. <i>Kotzebue</i>
15	Ihr müsst die Menschen lieben, wenn ihr sie ändern wollt. Euer Einfluss reicht nur so weit wie eure Liebe. <i>Pestalozzi</i>	Tenéis que amar a la gente, si los queréis cambiar. Vuestra influencia alcanza tanto como vuestro amor. <i>Pestalozzi.</i>
16	Nichtig ist des Menschen Streben, triumphiert das Gute nicht. <i>C.F. Meyer</i>	De nada sirve el empeño humano, si no triumfa lo bueno. <i>C.F. Meyer</i>
17	Wer gibt, was er nur schwer entbehrt, die Gab' ist hohen Lohnes wert. <i>Cornaille</i>	Quien da lo que él mismo necesita, su don tiene alto precio. <i>Cornaille.</i>
18	Niemand weiss, wie weit seine Kräfte gehen, bis er sie versucht hat. <i>Goethe</i>	Nadie sabe cuán lejos le llevan sus fuerzas, hasta que las haya probado. <i>Goethe.</i>
19	Wer über gewisse Dinge den Verstand verliert, der hat keinen zu verlieren. <i>Nestroy</i>	Quién pierde el entendimiento sobre ciertos asuntos, no tiene entendimiento para perder. <i>Nestroy</i>
20	Begeht der Kluge eine Dummheit, so ärgert er sich über diese; der Weise aber lächelt über sich. <i>Jakob Lorenz</i>	Si el inteligente comete una tontería, se fastidia por lo mismo; pero el sabio se sonríe de sí mismo. <i>Jakob Lorenz. sonrío de sí mismo. Jakob Lorenz.</i>
21	Wen Durst nicht brennt, den kann der	A quien la sed no le arde, la fuente no le

	Quell nicht laben. <i>Daudet.</i>	podrá refrescar. <i>Daudet.</i>
22	Der Hass ist der Zorn der Schwachen. <i>Daudet</i>	El odio es la furia del débil. <i>Daudet.</i>
23	Dein Schicksal ist der Nachklang und das Resultat deines Charakters <i>Herder.</i>	Tu destino es el eco y el resultado de tu carácter. <i>Herder.</i>
24	Tüchtiges Schaffen, das halt auf die Dauer kein Gegner aus. <i>Rosegger</i>	La genuina creación no lo aguanta a la larga ningún enemigo. <i>Rosegger</i>
25	Wer seine Wünsche zähmt, ist immer reich genug. <i>Voltaire</i>	Quien amansa sus deseos, siempre es lo suficientemente rico. <i>Voltaire</i>
26	Durch schöne Worte kann man mit den Menschen handeln, durch edle Werke kann man sie umwandeln. <i>Laotse</i>	Con lindas palabras se puede tratar con los hombres. Con obras nobles se los puede cambiar. <i>Laotse.</i>
27	Keine grössere und keine kleinere Herrschaft kannst du haben, als die über dich selber. <i>Leonardo Vinci</i>	Ningún dominio mayor ni menor podrás tener, que aquel sobre ti mismo. <i>Leonardo da Vinci</i>
28	Sprich nie Böses von einem Menschen, wenn du es nicht gewiss weisst, und wenn du es gewiss weisst, so frage dich: Warum erzähle ich es? <i>Lavater</i>	Nunca expreses algo malo sobre una persona, si tú no lo sabes con certeza, y si lo sabes con certeza, pregúntate: ¿Por qué lo cuento? <i>Lavater</i>
29	Mit der Grösse der Aufgaben wächst die Kraft des Geistes <i>Schiller</i>	Con la cantidad de tareas a cumplir, crece la fuerza del espíritu. <i>Schiller.</i>
30	Gott verlangt, dass wir die Tugend ihres inneren Wertes wegen ausüben, und nicht deswegen, weil Er es verlangt <i>Kant.</i>	Dios quiere que nosotros practiquemos la virtud por su valor en sí, y no porque él nos lo pide. <i>Kant</i>
31	Dass etwas schwer ist, muss ein Grund mehr sein, es zu tun. <i>R. M. Rilke</i>	Que algo sea difícil, debería ser mayor razón para hacerlo. <i>R. M. Rilke</i>

	FEBRUAR	FEBRERO
1	Vergiss es nicht Mensch ! Alles was du bist, alles was du willst, alles was du sollst, geht von dir selber aus. <i>Pestalozzi</i>	No lo olvides hombre! Todo lo que eres, todo lo que quieres, todo lo que debes hacer, parte de ti mismo. <i>Pestalozzi.</i>
2	Lern, Mensch, dass auch die Nacht kein Laster bergen mag; Wer was im Finstern tut, der <u>büßt</u> es bei dem Tag. <i>Shakespeare</i>	Aprende, hombre, para que tampoco la noche esconda ningún vicio; quien comete algo en las tinieblas, lo expía en el día. <i>Shakespeare</i>
3	Wer die Welt vernünftig anschaut, den schaut sie auch vernünftig an. <i>Hegel</i>	Quien mira al mundo juiciosamente, también es mirado juiciosamente por el mundo. <i>Hegel</i>
4	Bei deinen Handlungen überlasse die Entscheidung nicht der Leidenschaft,	En tus asuntos, no delegues tus decisiones a la pasión, sino al entendimiento.

	sondern dem Verstande. <i>Epicharm</i>	<i>Epicharm</i>
5	Alles Grosse und Edle ist einfacher Art. <i>Gottfried Keller</i>	Todo lo grande y noble es de naturaleza sencilla. <i>Gottfried Keller</i>
6	Siehe, die Schätze aller Welten sind wie Staub vor dem Kleinod, das du in dir selber birgst. <i>Boyin Ra</i>	Vea: los tesoros de todo el mundo son como el polvo ante la joya que llevas en ti mismo. <i>Boyin Ra</i>
7	Das Gute wird immer den Sieg über das Schöne behaupten. <i>Heine</i>	Lo bueno siempre triunfará sobre lo bello. <i>Heine</i>
8	Wer seiner selbst Meister ist und sich beherrschen kann, dem ist die Welt und alles untertan. <i>Paul Flemming</i>	A quien es maestro de sí mismo y sabe dominarse, el mundo y todas las cosas le están subordinados. <i>Paul Flemming</i>
9	Benutze reichlich deine Zeit! Willst was begreifen, such's nicht weit. <i>Goethe</i>	¡Usa intensamente tu tiempo! Quieres comprender algo, no lo busques lejos. <i>Goethe</i>
10	Ist wirklich die Welt so schadenfroh, wie du schilderst in scharfen Zügen, was ärgerst du über die Menschen dich so und machst ihnen dadurch so viel Vergnügen? <i>Leuthold</i>	Si el mundo es realmente tan malicioso como claramente lo describes, ¿por qué te enojas tanto con la gente y le provocas así tanto placer? <i>Leuthold</i>
11	Wie die Seele sich erweitert, wird dein Leben auch erheitert. <i>V. Feuchtersleben</i>	Como el alma se ensancha, también tu vida se despeja. <i>V. Feuchtersleben</i>
12	Trachte, dass dein Äusseres werde glänzend und dein Inneres rein: Jede Miene und Gebärde, jedes Wort ein Edelstein. <i>Konfuzius</i>	Procura que tu exterioridad sea brillante y tu interioridad pura: Cada gesto, cada palabra sea una piedra preciosa. <i>Konfucio</i>
13	Wir wollen trauen auf den höchsten Gott und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen. <i>Schiller</i>	Queremos confiar en el gran Dios y no tener miedo ante el poder de los hombres. <i>Schiller</i>
14	Das kleinste Kapital eigener Erfahrung ist mehr als Millionen fremder Erfahrung. <i>Lessing</i>	El más pequeño capital de experiencia propia vale más que millones de experiencias ajenas. <i>Lessing</i>
15	Durch nichts bezeichnen die Menschen mehr ihren Charakter als durch das, was sie lächerlich finden. <i>Goethe</i>	Nada describe mejor el carácter de los humanos que aquello que ellos consideran ridículo. <i>Goethe</i>
16	Hat man den Wind gegen sich, so ist das nur ein Grund, um so stärker auszusprechen. <i>Langbehn</i>	Si se tiene el viento en contra, es un motivo para extralimitarse con mayor fuerza. <i>Langbehn</i>
17	Was du verstehst, dafür kommen dir auch die Worte. <i>Sokrates</i>	Para lo que entiendes, también te vendrán las palabras. <i>Sokrates</i>

18	Klar ist's, dass im Tun und Handeln, nicht im Grübeln 's Leben liegt. <i>Grillparzer</i>	Está claro que en el actuar, la vida no se pase en cavilaciones. <i>Grillparzer</i>
19	Die Wahrheit ist nicht eine Lehre, ein Wissen, sondern ein Weg und ein Leben. <i>Hilty</i>	La verdad no es una teoría, un saber, sino un camino y una vida. <i>Hilty</i>
20	Das Schweigen ist nach der Rede die zweite Grossmacht der Welt. <i>Lacordaire</i>	El silencio (el callarse) es después del habla el segundo gran poder del mundo. <i>Lacordaire</i>
21	Wer glaubt, der bewahrt eine ewige Jugend. <i>Kierkegaard</i>	Quien cree, conserva una juventud eterna. <i>Kierkegaard</i>
22	Sei deines Willes Herr und deines Gewissens Knecht. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>	Sé dueño de tu voluntad y obediente de tu conciencia. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>
23	Hat jedes Ding nicht seine Schattenseite? Du freue dich des Lichts und leb' im Zuversicht. <i>Rückert</i>	¿No tiene cada cosa su lado oscuro? Alégrate de la luz y vive en confianza. <i>Rückert</i>
24	Hass und Zank zu hegen oder zu erwidern, ist Schwäche; sie übersehen und mit Liebe zurückzahlen ist Stärke. <i>A. Stifter</i>	Tener odio y rencor o responderle, es debilidad; ignorarlo y retribuirlo con amor es fortaleza. <i>A. Stifter</i>
25	Es gibt keine Tugend, welche nicht den Lohn in sich trägt. <i>Gotthelf</i>	No hay virtud que no lleve consigo la recompensa. <i>Gotthelf</i>
26	So lange ist keine Nacht, dass endlich nicht ein froher Morgen lacht. <i>Shakespeare</i>	No hay noche tan larga que finalmente no sonría una mañana alegre. <i>Shakespeare</i>
27	Da ich das um mich nicht ändern konnte, beschloss ich, das in mir zu ändern. <i>Fichte</i>	Como yo no podía cambiar mi entorno, me decidí a cambiarme yo mismo. <i>Fichte</i>
28	Geniesse was dir Gott beschieden, entbehre gern, was du nicht hast. Ein jeder Stand hat seinen Frieden, ein jeder Stand hat seine Last. <i>Gellert</i>	Disfruta lo que Dios te ha concedido, carece gustoso de lo que no tienes. Cada estado tiene su paz, cada estado tiene su carga. <i>Gellert</i>
29	Was unserer Zeit am meisten nottut, das ist hoher Mut und ein starker Glaube an uns und unsere Zukunft. <i>Jakob Bosshart</i>	Lo que a nuestro tiempo más le hace falta es mucho ánimo y profunda fe en nosotros mismos y en nuestro futuro. <i>Jakob Bosshart</i>

	MÄRZ	MARZO
--	-------------	--------------

1	Gehe deinen Weg u lass die Leute reden! <i>Dante</i>	Sigue tu camino y deja que la gente hable. <i>Dante</i>
2	Beim Ratgeben sind wir alle weise, aber blind eigenen Fehlern. <i>Euripides</i>	Para dar consejos somos todos sabios, pero ciegos para nuestras propias faltas. <i>Euripides</i>
3	Mit Mühen und Beschwerden wird man allein fertig. Aber die Freude muss man mit Jeden teilen. <i>Ibsen</i>	Con las penas y fatigas me arreglo sólo. Pero la alegría hay que compartirla con todos. <i>Ibsen</i>
4	Das Wort verwundet leichter als es heilt. <i>Goethe</i>	La palabra hiera más fácilmente que cura. <i>Goethe</i>
5	Urteile einen Menschen lieber nach seinen Handlungen als nach seinen Worten; den viele handeln schlecht und sprechen vortrefflich. <i>Matthias Claudius</i>	Juzga a un hombre mejor por sus acciones que por sus palabras; pues muchos actúan mal y hablan bien. <i>Matthias Claudius</i>
6	Niemand ist so sehr in Gefahr, stumpf zu werden, als der höchst Reizbare. <i>Grillparzer</i>	Nadie está en mayor peligro de quedar sin filo que el muy irritable. <i>Grillparzer</i>
7	Tu, was jeder loben müsste, wenn die ganze Welt es wüsste: Tu es, dass es niemand weiss, Und gedoppelt est der Preis. <i>Logau</i>	Haz lo que todos deberían alabar, si todo el mundo lo supiera: Hazlo secretamente, y doble será el mérito. <i>Logau</i>
8	Jeder hat in tiefem Dank derer zu gedenken, die Flammen in ihm entzündet haben. <i>Albert Schweitzer</i>	Todos han de agradecer profundamente a aquellos que encendieron llamas en ellos. <i>Albert Schweitzer</i>
9	Den besseren Gründen müssen gute weichen. <i>Shakespeare</i>	A las mejores razones les deben dar lugar las buenas. <i>Shakespeare</i>
10	Reichtum macht ein Herz schneller hart, als kochendes Wasser ein Ei. <i>Borne</i>	La riqueza endurece un corazón más rápido que agua hirviendo un huevo. <i>Borne</i>
11	Nur Beharrung führt zum Ziel. <i>Schiller</i>	Sólo la constancia conduce al objetivo. <i>Schiller</i>
12	Ist die Einsamkeit für grosse Geister eine Nahrungsquelle, so ist sie für kleine eine Qual. <i>Smiles</i>	Mientras que la soledad es fuente de alimento para espíritus grandes, para pequeños es un tormento. <i>Smiles</i>
13	Lerne einsehen, dass das Leben zwar eine Gabe, vor allem aber ein Auftrag ist. <i>V. Feuchtersleben</i>	Entiende que la vida es un don, pero ante todo una misión. <i>V. Feuchtersleben</i>
14	Nicht im Feld und auf den Bäumen, in den Herzen muss es keimen, wenn es besser	Ni el campo ni los árboles han de brotar, sino en los corazones, si queremos que la

	werden soll. <i>Gottfried Keller</i>	situación mejore. <i>Gottfried Keller</i>
15	Wissen ist Macht. <i>Bacon</i>	El saber es poder. <i>Bacon</i>
16	Die Liebe ist die Wärme, in welcher das Eis des Herzens schmilzt. <i>Gotthelf</i>	El amor es el calor, en el cual se derrite el hielo del corazón. <i>Gotthelf</i>
17	Weisst du, wer ein guter Freund wirklich ist und billig heisst? Der sich, wenn du ihn nicht siehst, als Freund erweist. <i>Logau</i>	¿Sabes quién es un buen amigo? Quien, cuando tú no lo ves, actúa como amigo. <i>Logau</i>
18	Nach dem Fall soll man sogleich wieder aufstehen. <i>Nikolaus von der Flue</i>	Después de la caída ha de levantarse de inmediato. <i>Nikolaus von der Flue</i>
19	Verzweiflung heisst des Ewigen ermangeln. <i>Kierkegaard</i>	La constante escasez se llama desesperanza. <i>Kierkegaard</i>
20	Schlechte Menschen leben nur um zu essen und zu trinken, die guten aber essen und trinken um zu leben. <i>Sokrates</i>	Las personas malas sólo viven para comer y beber; pero las personas buenas comen y beben para vivir. <i>Sokrates</i>
21	Es liesse sich alles trefflich schlichten, könnte man die Sache zweimal verrichten. <i>Goethe</i>	Todo se podría arreglar perfectamente, si las cosas se podrían hacer dos veces. <i>Goethe</i>
22	Dass du nicht kannst, wird dir vergeben, doch nimmermehr, dass du nicht willst. <i>Ibsen</i> .	Que tú no puedas, se te perdonará; pero nunca si no quieres. <i>Ibsen</i>
23	Wer immer heiter ist, ist wahrhaft reich. <i>Voltaire</i>	Quien siempre está despejado, es ciertamente rico. <i>Voltaire</i>
24	Wer das weiss, wie viel sich in einem Tage Gutes tun lässt, der wird einen Tag, den er verschwendet hat, für einen beweineswürdigen Verlust halten. <i>Lavater</i>	Quien sabe cuántas cosas buenas se pueden hacer en un día, considerará un día perdido cual pérdida lamentable. <i>Lavater</i>
25	Studiere die Menschen, nicht um sie zu überlisten und auszubeuten, sondern um das Gute in ihnen Aufzwecken und in Bewegung zu setzen. <i>Gottfried Kell</i>	No estudies a las personas para aprovecharte de ellas, sino para poder incentivarlas en el bien y para ponerlos en movimiento. <i>Gottfried Kell</i>
26	Wer wenig besitzt, wird um so weniger besessen. <i>Nietzsche</i>	Quien menos posee, menos será poseído. <i>Nietzsche</i>
27	Das Gewissen ist das beste Moralbuch, dasjenige, welches man stets befragen sollte. <i>Pascal</i> .	La conciencia es el mejor libro de moral, a la que ha de consultarse constantemente. <i>Pascal</i>
28	Die Zeit ist eine grosse Meisterin, sie ordnet viele Dinge. <i>Corneille</i>	El tiempo es una gran maestra, pues ordena muchas cosas. <i>Corneille</i>

29	Tugend ist Gesundheit und Schönheit und Wohlgestalt der Seele. Laster aber Krankheit Hässlichkeit und Schwäche. <i>Platon</i>	La virtud es salud, belleza y fortaleza del alma. El vicio, por el contrario, es enfermedad, fealdad y debilidad. <i>Platon</i>
30	Gott wünscht, dass wir den Tieren beistehen sollen, allemal wenn es nötig ist. Ein jedes Wesen in Bedrängnis hat gleiche Rechte auf Schutz. <i>Franziskus von Assisi</i>	Dios quiere que asistamos a los animales, cada vez que sea necesario. Cada ser en peligro tiene derecho a protección. <i>Francisco de Assis.</i>
31	Wer fest am grossen Vorbild hält, zu dem wird kommen alle Welt. <i>Laotse</i>	A quien se aferra al gran modelo, le acudirá todo el mundo. <i>Laotse</i>

	APRIL	ABRIL
1	Fröhlich wollen wir sein im dunklen Tage der Prüfung ! Voll der sicheren Hoffnung, Es folgen heitere Tage ! <i>Lavater</i>	Alegres queremos estar en los días oscuros de la prueba. Llenos de la esperanza segura. Continuarán días tranquilos. <i>Lavater</i>
2	Ideen sind mächtiger als Körperkraft. <i>Sophokles.</i>	Las ideas son más poderosas que el poder del cuerpo. <i>Sophokles</i>
3	Was wir Schicksal nennen, tritt aus den Menschen heraus, nicht von aussen her in sie hinein. <i>R.M. Rilke</i>	Lo que denominamos destino no viene de afuera, sino que sale de las personas. <i>R.M. Rilke</i>
4	Ein guter Ruf ist wie ein wohnlich Haus; das baut sich, Stein um Stein, allmählich aus. Doch mit gewissenloser Hand, im nu steckt es ein Lump in Brand. <i>Leuthold</i>	Una buena reputación es como una casa habitable; se construye en forma lenta pero constante. Pero la mano inconsciente de un estúpido lo quema en un instante. <i>Leuthold</i>
5	Glaubt dem Erfahrenen ! <i>Vergil</i>	¡ Creed al experimentado ! <i>Vergilio</i>
6	Übung und Anstrengung können aus einer ungeschickten Hand eine Meisterhand Bilden. <i>Gotthelf</i>	Ejercitación y esfuerzo pueden hacer de una mano torpe, una mano maestra. <i>Gotthelf</i>
7	Echtes ehren, Schlechtes wehren, schweres üben, schönes lieben ! <i>Paul Heyse</i>	Auténtica alabanza, mala defensa, pesado ejercicio, lindo amor <i>Paul Heyse</i>
8	An sich ist nichts gut noch böse, das Denken macht es erst dazu. <i>Shakespeare</i>	De por sí no hay nada bueno ni malo; el pensamiento lo hace. <i>Shakespeare</i>
9	Man kann mit Wahrheit sagen, die meisten grossen Fortschritte im innern Menschen werden durch eine Entsagug eingeleitet, die ihren Preis	Se puede decir en verdad, que la mayoría de los grandes progresos en el interior del hombre se introducen mediante una renuncia que tiene su precio. <i>Hilty</i>

	bildet. <i>Hilty</i>	
10	Am guten Alten in Treuen halten, Am kräft' gen Neuen sich stärken und freuen wird niemand gereuen. <i>Geibel</i>	Lo bueno de antes, mantener con fidelidad; Fortalecerse y alegrarse con la energía de lo nuevo, de eso nadie se arrepentirá. <i>Geibel</i>
11	Bau dein Nest, weil der Frühling währet, Luftig bau's in die Welt hinein; Drunten duften die Blümelein; Wagen gewinnet, Schwäche zerrinnet. Wage! Dulde!- Die Welt ist Dein. <i>Arndt</i>	Construye tu nido porque la primavera dura, Constrúyelo en el mundo aéreo; Debajo exhalan perfumes las florcitas; Gana valores, derrite la debilidad. ¡Anímate, tolera! El mundo es tuyo. <i>Arndt</i>
12	Ursprünglich eigenen Sinn lass dir nicht rauben! Woran die Menge glaubt, ist nicht zu glauben. <i>Goethe</i>	¡No te dejes robar tu sentido propio original! En lo que la turba cree, no es de creer. <i>Goethe</i>
13	Vohlleben zehrt, Wohlreden ehrt, Wohlwollen währt, Wohltun nährt. <i>Anastasius Grün</i>	Vivir bien consume, hablar bien honra, querer bien dura, hacer bien alimenta. <i>Anastacio Grün</i>
14	Alles wanket, wo der Glaube fehlt. <i>Schiller</i>	Todo tambalea donde falta la fe. <i>Schiller</i>
15	Wer nicht an Gott glaubt, den kann nur Gott bekehren. <i>Jacob Lorenz.</i>	Quien no cree en Dios, sólo lo puede convertir Dios. <i>Jacob Lorenz.</i>
16	Schwache Menschen sehen in den Erfolgen anderer immer nur den Stern des Glückes. <i>Napoleon</i>	La gente débil siempre ve en el éxito de los otros la estrella de la suerte. <i>Napoleon</i>
17	An einem offenen Paradiesgärtchen geht der Mensch gleichgültig vorbei und wird erst traurig, wenn es verschlossen ist. <i>Gottfr. Keller</i>	Por un jardín paradisíaco abierto pasa la gente sin interesarles, pero se lamentan si está cerrado. <i>Gottfried Keller</i>
18	Das Ziel muss man früher kennen als die Bahn. <i>Jean Paul</i>	El objetivo debe conocerse antes que el camino. <i>Jean Paul</i>
19	Seht! Wie die Tage sich sonnig verklären! Blau ist der Himmel und grünend das Land. Klag' ist ein Misston im Chore der Sphären! Trägt denn die Schöpfung ein Trauergewand? <i>J. G. Salis- Seewis</i>	¡Ved, cómo los días se van aclarando con el sol! Azul es el cielo y el campo reverdece. ¡El lamento desentona en el coro de las esferas! ¿Lleva la creación un traje de luto? <i>J. G. Salis- Seewis</i>
20	Die kleinste Arbeit schaffe, als sei sie dein Meisterstück, rasch und gut. <i>Goethe</i>	Haz el más pequeño trabajo como si fuera tu obra maestra: rápidamente y bien. <i>Goethe</i>

21	Es ist unendlich schöner, sich zehnmal betrügen zu lassen, als einmal, den Glauben an die Menschheit zu verlieren. <i>Zschokke.</i>	Es mucho mejor dejarse engañar diez veces, que perder una vez la fe en la humanidad. <i>Zschokke.</i>
22	Habe den Mut zur Wahrheit! Das kostet dich viele Freunde, aber es zeigt dir zugleich, was du an ihnen verlorst. <i>Leuthold</i>	Ten el ánimo de decir la verdad! Te costará muchos amigos, pero al mismo tiempo te muestra qué perdiste con ellos. <i>Leuthold</i>
23	Alle wahre Frommigkeit hat Kraft. <i>Pestalozzi</i>	Toda verdadera piedad tiene fuerza. <i>Pestalozzi</i>
24	Darin besteht des Lebens Wert, nicht für sich allein zu leben. <i>Menander.</i>	En eso consiste el valor de la vida: no vivir sólo para sí mismo. <i>Menander</i>
25	Die Welt ist nicht aus Brei und Mus geschaffen, deswegen haltet euch nicht wie Schlaraffen: Harte Bissen gibt es zu kauen: wir müssen erwürgen oder sie verdauen. <i>Goethe.</i>	El mundo no está hecho de papilla y puré, por eso no sean holgazanes: Duros bocados hay para masticar: Los debemos demoler o digerir. <i>Goethe</i>
26	Wachset in eure Ideale hinein, dass das Leben sie euch nicht nehmen kann. <i>Novalis</i>	Creced en vuestros ideales, para que la vida no os los pueda quitar. <i>Novalis</i>
27	Es gibt auf der Welt kaum ein schöneres Übermass als das der Dankbarkeit. <i>La Bruyere</i>	No hay en el mundo mejor abundancia que la del agradecimiento. <i>La Bruyere</i>
28	Es ist so leicht, andere, und so schwer, sich selbst zu belehren. <i>Oscar Wilde</i>	Es tan fácil de enseñar a otros, y tan difícil enseñarse a uno mismo. <i>Oscar Wilde</i>
29	Mit Gott zu hadern ist nicht wohlgetan, Es lockt Gesellschaft von Dämonen an. <i>C.F.Meyer.</i>	Negociar con Dios no es actuar bien, pues lleva a asociarse con demonios. <i>C.F.Meyer</i>
30	Was du erhältst, nimm ohne Stolz an. Was du verlierst, gib ohne Trauer auf. <i>Mark Aurel.</i>	Lo que ganas, recíbelo sin orgullo. Lo que pierdes, resígnalo sin lamento. <i>Marco Aurelio.</i>

	MAI	MAYO
1	Die linden Lüfte sind erwacht, sie säuseln und weben Tag und Nacht, sie schaffen an allen Enden.	Los aires templados despertaron, susurran y se mecen día y noche, crean en todos los extremos.

	<p>¡O frischer Duft, o neuer Klang! ¡Nun, armes Herze, sei nicht bang! Nun muss sich alles, alles wenden. <i>Ludwig Uhland</i></p>	<p>¡Oh fresca aroma, oh sonido nuevo! ¡Ahora, pobre corazóncito, no te asustes! Ahora todo, todo tiene que cambiar. <i>Ludwig Uhland</i></p>
2	<p>Humor ist der Schwimmgürtel auf dem Strome des Lebens. <i>Wilhelm Raabe</i></p>	<p>El humor es el chaleco salvavidas en el río de la vida. <i>Wilhelm Raabe</i></p>
3	<p>Schau in die Welt mit wachen Sinnen, wirst immer Neues ihr abgewinnen. <i>Blumenthal</i></p>	<p>Mira al mundo con sentidos vigilantes, siempre le sacarás cosas nuevas. <i>Blumenthal</i></p>
4	<p>Wer nicht an Tugend glaubt, hat selber keine. <i>Lessing</i></p>	<p>Quien no cree en la virtud, es porque no la tiene. <i>Lessing</i></p>
5	<p>Dem Mutlosen gilt alles nichts, dem Mutigen wenig viel. <i>Gotthelf</i></p>	<p>Para el que no tiene valor, nada le sirve, para el valiente, mucho le sirve. <i>Gotthelf</i></p>
6	<p>Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus. Da bleibe, wer Lust hat, mit Sorgen zu Haus. Wie die Wolken dort wandern im himmlischen Zelt, so steht auch mir der Sinn in die weite, weite Welt. <i>Geibel</i></p>	<p>El mes de mayo ha llegado, los árboles brotan. El que quiera que se quede en casa con sus preocupaciones. Como pasan las nubes en la bóveda celeste, así también me queda el sentido por el gran, gran mundo. <i>Geibel</i></p>
7	<p>Dass du <i>klagest</i>, dass du nicht zufrieden bist, darüber beklage dich. <i>Eckhad</i></p>	<p>Que te quejas, que no estás conforme, Quéjate por ello. <i>Eckhardt</i></p>
8	<p>Lachen und Lächeln sind Tor und Pforte, durch die viel Gutes in den Menschen hinein-huschen kann. <i>Christian Morgenstern</i></p>	<p>Reír y sonreír son tranquera y puerta, por la cual puede entrar muchas cosas buenas en el hombre. <i>Christian Morgenstern</i></p>
9	<p>Wer nichts für andere tut, tut nichts für sich selbst. <i>Goethe</i></p>	<p>Quien nada hace para los demás, nada hace para sí mismo. <i>Goethe</i></p>
10	<p>Diene deinen Freunden ohne zu rechnen. <i>Gottfried Keller</i></p>	<p>Sirve a tus amigos sin calcular. <i>Gottfried Keller</i></p>
11	<p>Stunden der Not vergiss, doch was sie dich lehren, vergiss nie. <i>Salomon Gessner</i></p>	<p>Olvida las horas de dolor, pero lo que te enseñan, no lo olvides nunca. <i>Salomon Gessner</i></p>
12	<p>Solange ich atme, geb' ich nichts verloren. <i>Shakespeare</i></p>	<p>Mientras yo respire, no doy nada por perdido. <i>Shakespeare</i></p>
13	<p>Glücklich, wer mit den Verhältnissen zu brechen versteht, ehe sie ihn gebrochen haben <i>Liszt</i></p>	<p>Dichoso quien rompa las circunstancias antes que éstas lo rompan a él. <i>Liszt</i>.</p>

14	Bekenne dich mutig zu dir selbst, das steht dir besser als täuschen und Zwingen. Im Grunde verlangt kein Mensch von dir, dass du sollst über dich selber springen. <i>Victor Bluthagen</i>	Reconócete valientemente a ti mismo, eso te quedará mejor que engañar y obligar. Ningún ser humano te pedirá que saltes sobre tu propia sombra. <i>Victor Bluthagen</i>
15	Was man besonders gerne tut, ist selten gut. <i>Wilhelm Busch</i>	Lo que a uno le gusta hacer, raramente es bueno para la salud. <i>Wilhelm Busch</i>
16	Nicht von aussen, nur von innen ist die Anmut zu gewinnen. <i>Bodenstedt</i>	No desde afuera, sino solamente desde dentro se gana el encanto no. <i>Bodenstedt</i>
17	Zanke niemals in Gedanken mit jemand. Das verbittert das Gemüt oft mehr als ein wirklicher Streit und ist die Ursache vieler innerer Unruhe. <i>Hilty</i>	Nunca riñas en pensamiento con alguien, pues que a menudo amarga el espíritu más que una verdadera pelea, y es la causa de muchas preocupaciones internas. <i>Hilty</i>
18	Wer glücklich ist, kann glücklich machen; wer's tut, vermehrt sein eigenes Glück. <i>Gleim</i>	Quien es feliz puede hacer feliz; quien lo hace, multiplica su propia felicidad. <i>Gleim</i>
19	Quäl' niemals dich um irrig's Tun; Hast du gefehlt, mach's besser nun. Vergeb'ne Reu verzehrt die Kraft, womit du Bess'res sonst geschafft. <i>Usteri</i>	Nunca te atormentes por una actividad loca; Si te has equivocado, hazlo mejor ahora. El mal arrepentimiento consume la fuerza, con la que crearías algo mejor. <i>Usteri</i>
20	Gebet aus der Tiefe: gib mir Stärke! Stimme von oben: gib dir Mühe! <i>Homberger</i>	¡Plegaria desde lo profundo: dame fortaleza! Voz desde lo alto: ¡dame empeño!. <i>Homberger</i>
21	Das Herz gibt allem, was der Mensch sieht und hört und weiss, die Farbe. <i>Pestalozzi</i>	El corazón le da a todo lo que el hombre ve y oye y sabe, el color. <i>Pestalozzi</i> .
22	Verzicht auf Dank und tu im Stillen das Gute um des Guten willen. <i>Leuthold</i>	Renuncia al agradecimiento y haz en silencio lo bueno por lo bueno. <i>Leuthold</i>
23	Jedermann drückt sich selbst seinen Wert auf, und wir sind gross oder klein, je nach unserem eigenen Willen. <i>Smiles</i>	Cada cual se impone su propio valor, y nosotros somos grandes o pequeños, de acuerdo a nuestra propia voluntad. <i>Smiles</i>
24	Kummer, nimm erst Gestalt ! Nur das Formlose angstet und martert: Hat sich der Feind mal gestellt, Halb ist gewonnen der Sieg. <i>Grillparzer</i>	Aflixión, toma forma! Sólo lo deforme angustia y martiriza: Una vez que el enemigo se haya presentado, medio ganada está la victoria. <i>Grillparzer</i>
25	Wirke auf andere durch das, was du bist. <i>W.V. Humboldt</i>	Obra sobre otros a través de lo que eres. <i>W.V. Humboldt</i>
26	Es gehört oft mehr Mut dazu, seine Meinung zu ändern, als ihr treu zu	A menudo se necesita más valor para cambiar la propia opinión que

	bleiben. <i>Friedr. Hebbel</i>	permanecerle fiel. <i>F. Hebbel</i>
27	Bevor sich eine Wandlung in der Welt vollziehen kann, muss sie erst in der menschlichen Seele vollzogen werden. <i>Tolstoi.</i>	Antes de que un cambio se pueda producir en el mundo, debe realizarse en el alma humana. <i>Tolstoi</i>
28	Willst du immer weiter schweifen? Sieh, das Gute liegt so nah. Lerne nur das Glück ergreifen, denn das Glück ist immer da. <i>Goethe.</i>	Quieres continuar vagando? Vea, la felicidad está tan cerca. Aprende sólo a buscar la felicidad, pues la felicidad siempre está ahí. <i>Goethe</i>
29	Sonnenschein ist wohl herrlich und die Hauptsache, aber ohne Tau verkümmern im Sommer die Pflanzen doch. <i>Gotthelf.</i>	La luz del sol es grandioso y lo principal. Pero sin rocío en verano, las plantas se mueren. <i>Gotthelf</i>
30	Leben heisst kämpfen. <i>Lucilius.</i>	Vivir significa luchar. <i>Lucilio</i>
31	Die Eitelkeit der Kleinen zeigt sich darin, stets von sich selbst zu sprechen. <i>Voltaire.</i>	La vanidad de los pequeños se muestra en que siempre hablan de sí mismos. <i>Voltaire.</i>

	JUNI	JUNIO
1	Alle Stärke wird nur durch Hindernisse erkannt, die sie überwältigen kann. <i>Kant</i>	Las fortalezas sólo se reconocen por las dificultades que pueden superar. <i>Kant</i>
2	Wer ein Unrecht begeht, setzt sich unter seinen Feind. Wer Rache übt, setzt sich neben seinen Feind. Wer vergibt, setzt sich über seinen Feind. <i>Franklin.</i>	Quien comete una injusticia, se coloca debajo de su enemigo. Quien hace venganza, se coloca al lado de su enemigo. Quien perdona se coloca encima de su enemigo. <i>Franklin</i>
3	Jung verzogen, alt verbogen; jung gebogen, wohl gezogen. <i>Pestalozzi.</i>	“Árbol que crece torcido, nunca su rama endereza”. <i>Pestalozzi</i>
4	Dankbare Menschen sind wie fruchtbare Felder, sie geben das Empfangene zehnfach zurück. <i>Kotzebue.</i>	Las personas agradecidas son como campos fértiles: Les devuelven lo recibido multiplicado por diez. <i>Kotzebue</i>
5	Die Wahrheit kann warten, denn sie hat ein langes Leben vor sich. <i>Schopenhauer.</i>	La verdad puede esperar, pues tiene una larga vida. <i>Schopenhauer</i>
6	Die Tage sind ja Blätter nur im Buche deines Lebens. Füll sie mit guten Taten an und Wirken reinen Strebens. <i>Sanders.</i>	Los días son las hojas en el libro de tu vida. Llénalas con buenos propósitos y buenas obras. <i>Sanders</i>
7	Das ist klarste Kritik von der Welt, Wenn neben das, was ihm missfällt, einer was Eigenes, Besseres stellt. <i>Geibel</i>	Es la más clara crítica del mundo, cuando al lado de lo que a él le disgusta, alguien coloca algo propio y mejor. <i>Geibel</i>
8	Glauben – magische Kraft, die das	La fe, fuerza mágica que certifica lo

	Unsichtbare gewiss macht. <i>Lavater</i>	invisible. <i>Lavater</i>
9	Ein Anfang ist kein Meisterstück, doch guter Anfang, halbes Glück. <i>Anastasius Grün</i>	Un comienzo no es una obra maestra, pero un buen comienzo es media felicidad. <i>Anastasius Grün</i>
10	Tut eure Pflicht und lasst die Götter sorgen. <i>Corneille</i>	Haced vuestro deber y dejad que los dioses provean. <i>Corneille</i>
11	Es gibt Kraft ohne Güte, aber keine wahre Güte ohne Kraft. <i>Vinet</i>	Hay fuerzas sin bondad, pero ninguna verdadera bondad sin fuerza. <i>Vinet</i>
12	Hinauf, hinan! Frei ist die Bahn. Hinauf aus dunkler Tiefe ins Lichte, Positive. <i>Goethe</i>	Para arriba, para el costado, libre está la vía. Desde la oscura profundidad a la luz, positiva. <i>Goethe</i>
13	Wir würden weit mehr gewinnen, wenn wir uns zeigten, wie wir sind, als bei dem Versuche, das zu scheinen, was wir nicht sind. <i>Laroche Foucauld</i>	Ganaríamos mucho más, si nos mostráramos como somos, que con el intento de aparentar lo que no somos. <i>Laroche Foucauld</i>
14	Des Mannes Antwort ist die Tat. <i>Eichendorff</i>	El acto es la respuesta del hombre. <i>Eichendorff</i>
15	Wie schön, wie schön ist dieses kurze Leben, wenn es eröffnet alle seine Quellen! Die Tage gleichen klaren Silberwellen, die sich mit Macht zu überholen streben. <i>Gottfried Keller</i>	¡Qué lindo, qué lindo es esta corta vida, cuando abre todas sus fuentes! Los días se parecen a ondas plateadas que tratan de sobrepasarse con poder. <i>Gottfried Keller</i>
16	Verzage ja nicht, wenn du einmal fehltest; und deine ganze Reu' sei eine schöne Tat. <i>Jean Paul</i>	No te desanimes si alguna vez yerras; y todo tu arrepentimiento sea una linda acción. <i>Jean Paul</i>
17	Es schadet meist der böse Rat demselben, der ihn gegeben hat. <i>Rollenhagen.</i>	El mal consejo suele dañar más al mismo que lo dio. <i>Rollenhagen</i>
18	Mit nichts kann man sich mehr versündigen, als mit Klagen, wo man doch alle Ursache hätte, Gott zu loben und zu preisen. <i>Gotthelf</i>	Con nada se puede pecar más que con quejas, cuando se tendría todos los motivos para alabar a Dios. <i>Gotthelf</i>
19	Wer etwas Schönes sehen kann, ohne es zu begehren, der hat das wahre Gefühl für Schönheit. <i>Ludwig</i>	Quien puede ver algo bello sin codiciarlo, tiene el verdadero sentido para la belleza. <i>Ludwig</i>
20	Taten bewähren den Mann, und der ist am meisten zu loben, der nichts verspricht und doch in der Not zur Stelle ist. <i>E. Wichert</i>	Las obras confirman al hombre, y es de mayor mérito aquél que sin prometer nada, está <i>in situ</i> en la necesidad. <i>E. Wichert</i>

21	Zu unsers Leben oft getrüben Tagen Gab uns ein Gott Ersatz für alle Plagen, dass unser Blick sich himmelwärts gewöhne, Den Sonnenschein, die Tugend u das Schöne. <i>Goethe</i>	A los días a menudo oscuros de nuestra vida, nos dio Dios compensación a todos los males, de manera que nuestra vista se acostumbre a dirigirse hacia el cielo, la luz del sol, la virtud y lo bello. <i>Goethe</i>
22	Wohlbehagen ermattet den Geist, Schwierigkeiten erziehen und kräftigen ihn. <i>Petrarca</i> .	La comodidad debilita el espíritu, las dificultades lo educan y fortalecen. <i>Petrarca</i>
23	Kein Weiser jammert um Verlust, er sucht mit heit'rem Mut ihn zu Ersetzen. <i>Shakespeare</i>	Ningún sabio se queja por la pérdida, sino que trata de reemplazarla con valor. <i>Shakespeare</i>
24	Im Dienste deines Herrn berufe dich auf getane Dienste nicht! Sei still und tu'auf jeder Stufe von neuem immer deine Pflicht. <i>Rückert</i>	Al servicio de tu amo, no te remitas a servicios realizados. Guarda silencio y renueva en cada etapa tu tarea a cumplir. <i>Rückert</i>
25	Es kann auch der Schwächste, der Ärmste, der Geringste den glanzvollen Stern über seinem Haupte festhalten und ihn sich zu eigen machen. <i>Wilhelm Raabe</i>	También el más débil, el más pobre, el más pequeño puede detener la brillante estrella sobre su cabeza y apropiársela. <i>Wilhelm Raabe</i>
26	Dein Handeln, und allein dein Handeln bestimmt deinen Wert. <i>Fichte</i>	Tu actuar, y sólo tu actuar determina tu valor (tu mérito). <i>Fichte</i>
27	Gross ist die Seele des Menschen, wenn er das Bild Gottes in seiner Seele bewahrt. <i>Kolumban</i>	Grande es el alma del hombre, si conserva la imagen de Dios en su alma. <i>Kolumban</i>
28	Der wahre Ruhm ist bei Gott und nicht bei Menschenkindern. <i>Gellert</i>	La verdadera gloria está en Dios y no entre los hijos del hombre. <i>Gellert</i>
29	Zwischen heut und morgen liegt eine lange Frist. Lerne schnell besorgen, da du noch munter bist. <i>Goethe</i>	Entre hoy y mañana hay un largo plazo. Aprende rápidamente a procurar, mientras estés sano. <i>Goethe</i>
30	Klage nicht so sehr über einen kleinen Schmerz; Das Schicksal könnte ihn durch einen grösseren heilen. <i>Friedrich Hebbel</i>	No te quejes tanto de un pequeño dolor; El destino lo podría curar mediante uno mayor. <i>Friedrich Hebbel</i>

	JULI	JULIO
1	Was du mit Glauben und Mut begonnen hast, das hilft Dir Gott Vollenden. <i>Wieland</i>	Lo que has comenzado con fe y ánimo, Dios te ayuda a terminarlo. <i>Wieland</i>
2	Darin sieht der Mann die höchste Pflicht, zu helfen, wo er kann. <i>Sophokles</i>	En esto ve el hombre su mayor obligación: en ayudar donde

		pueda. <i>Sophokles</i>
3	Wo viel Liebe ist, da ist viel Vergebung. <i>Gotthelf</i>	Donde hay mucho amor, hay mucho perdón. <i>Gotthelf</i>
4	Es ist gesünder, nichts zu hoffen und das Mögliche schaffen, als zu schwärmen und nichts zu tun. <i>Gottfried Keller</i>	Es más sano no esperar nada y hacer todo lo posible, que expresar mucha confianza pero no hacer nada. <i>Gottfried Keller</i>
5	Wer sich selbst nicht vertraut, der vertraut Gott nicht; denn Gott hat ihm das gegeben, in das er vertrauen soll, aus demselbigen zu lernen. <i>Paracelsus</i>	El que no se tiene confianza, no confía en Dios; pues Dios le dio aquello en lo que debe confiar en aprender del mismo. <i>Paracelsus</i>
6	Edle und treue Freunde zu besitzen, ist auch für Leidende eine Erhöhung des Lebensgefühles, wie sie kein andres Mittel zu bieten vermag. <i>Hilty</i>	Poseer nobles y fieles amigos, es también para sufrientes un aumento en el sentido vital como no lo puede ofrecer ningún otro medio. <i>Hilty</i>
7	Bei Reichen und bei Armen muss das Herz in Ordnung sein, wenn sie glücklich sein sollen. Und zu diesem Zweck kommen die meisten Menschen eher durch Not und Sorgen als durch Ruhe und Freuden. <i>Pestalozzi</i>	Tanto el corazón de los ricos como el de los pobres debe estar en orden, si han ser felices. Y a este objetivo llega la mayoría de los humanos mediante necesidad y preocupación, más que por paz y alegría. <i>Pestalozzi</i>
8	Grosse Männer wirken nicht bloss durch ihre Taten, sondern auch durch ihr persönliches Leben. <i>Heine</i>	Los grandes hombres no sólo construyen mediante sus acciones, sino también mediante su vida personal. <i>Heine</i>
9	Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, der täglich sie erobern muss. <i>Goethe</i>	Sólo se gana la libertad como la vida, el que se lo tiene que conquistar diariamente. <i>Goethe</i>
10	Der Reichtum gleicht dem Seewasser; je mehr man davon trinkt, desto durstiger wird man. <i>Schopenhauer</i> .	La riqueza se asemeja al agua del mar: cuanto más se bebe del mismo, más sediento uno se vuelve. <i>Schopenhauer</i>
11	Glück hat auf die Dauer doch zumeist wohl nur der Tüchtige. <i>Moltke</i>	Generalmente a largo plazo sólo le va bien, al más capacitado. <i>Moltke</i>
12	Jede Gewalt widerstrebt der Vernunft und der Liebe. Nehme keinen Anteil an ihr. <i>Tolstoi</i>	Toda acción por la fuerza va en contra de la razón y del amor. No la utilices. <i>Tolstoi</i>
13	Das Beste, was der Mensch für einen anderen tun kann, ist doch immer das, was er für ihn ist. <i>A. Stifter</i>	Lo mejor que un hombre puede hacer para otro, es lo que para sí mismo es. <i>A. Stifter</i>
14	Sehr kurz und kümmerlich ist das Leben derer, die das Vergangene vergessen, das	Muy corta y penosa es la vida de aquellos que olvidan el pasado, abandonan el

	Gegenwärtige vernachlässigen und das Zukünftige fürchten. <i>Seneca</i>	presente y temen el futuro. <i>Seneca</i>
15	Der Blick des Neides dient zu seiner eignen Pein. Nur alles Fremde gross und alles Eigne klein. <i>Rückert</i>	La vista de la envidia le aumenta la pena. Todo lo ajeno lo ve grande, y lo propio, pequeño. <i>Rückert</i>
16	Das ist der Lohn der Schlauheit, dass sie fein den Faden spinnt, bis er, am feinsten, bricht. <i>Grillparzer</i>	Esta es la recompensa de la astucia, que hila finamente el hilo, hasta que se corta por lo más fino. <i>Grillparzer</i>
17	Prüfe jeden Rat-auch den des redlichsten Freundes. <i>Lavater</i>	Examina todo consejo – también el del amigo más recto. <i>Lavater</i>
18	Nach der Kraft gibt es nichts so Hohes als ihre Beherrschung. <i>Jean Paul</i>	Después de la fuerza no hay algo mayor que su dominio. <i>Jean Paul</i>
19	In uns ist alles. <i>Hölderlin</i>	En nosotros está todo. <i>Hölderlin</i>
20	So sind die Menschen: Sie suchen früh und spät das Bittere im Kelche: Wer keine Plage hat, der macht sich welche. <i>Kotzebue</i>	Así son los hombres: Ellos buscan temprano y tarde lo amargo en la copa: Quién no tiene pena, se la hace. <i>Kotzebue</i>
21	Es ist manchmal doch gut, wenn man nicht so fix und flink ein grosses Tier wird, sondern etwas langsam wächst, wie das Hartholz, das desto länger brennt. <i>Gottfried Keller</i>	A veces es bueno que no seamos un animal grande y ágil, sino que crezcamos más despacio, como la leña dura, la cual arde más tiempo. <i>Gottfried Keller</i>
22	Das Rechte erkennen und nicht tun ist Mangel an Mut. <i>Konfuzius</i>	Conocer lo correcto y no hacerlo es falta de valor. <i>Konfuzius</i>
23	Wer glänzt, ist für den Augenblick geboren; das Echte bleibt der Nachwelt unverloren. <i>Goethe</i>	Quien brilla nació en su tiempo; lo auténtico se conserva para la posteridad. <i>Goethe</i>
24	Freund, versäume nicht das Leben	Amigo, no te pierdas la vida. <i>Kleist</i>
25	Nicht mit Pfiffen wird Kunst begriffen. Denk einfach und ernst, Und schaff, bis du's lernst. <i>Spitteler</i>	El arte no se comprende con silbidos. Piensa sencillamente y en serio, Y crea hasta que lo aprendas. <i>Spitteler</i>
26	Erwerben ist unendlich mehr als erben. <i>Friedrich Hebbel</i>	Ganar es infinitamente más que heredar. <i>Friedrich Hebbel</i>
27	Der Schlüssel zum Weltverständnis ist Selbsterkenntnis. <i>Leuthold</i>	La clave para la comprensión del mundo es el conocimiento de sí mismo. <i>Leuthold</i>
28	Alle Furcht ist Sünde und stammt aus Sünde. <i>Gobat</i>	Todo temor es pecado y proviene del pecado. <i>Gobat</i>
29	Niemand ist frei, der nicht über sich selbst Herr ist. <i>Matthias Claudius</i>	Nadie es libre, quien no es dueño de sí mismo. <i>Matthias Claudius</i>
30	Allzeit fröhlich ist gefährlich; Allzeit traurig ist beschwerlich;	Estar a cada instante alegre, es peligroso; Estar a cada instante triste, es gravoso;

	Allzeit glücklich ist betrüglich; Eins ums andere ist vergnüglich. <i>Karl von Burgau</i>	Estar a cada instante feliz, es engañoso; Uno tras otro es placentero. <i>Karl von Burgau</i>
31	Liebst du das Leben ? Dann verschwende nicht deine Zeit, denn aus ihr besteht das Leben. <i>Franklin</i>	¿Amas la vida?, entonces no desperdicies de esta manera tu tiempo, pues de él consta tu vida. <i>Franklin</i>

	AUGUST	AGOSTO
1	Im Hause muss beginnen, was leuchten soll im Vaterlande. <i>Gotthelf</i>	En (nuestra) casa debe comenzar, lo que en el país debe brillar. <i>Gotthelf</i>
2	Die Eintagsfliege, wie so manche Leute, vergönnt sich keine Freude an dem Heute, denn ruh- und rastlos muss sie immer sorgen die Arme Eintagsfliege – für das Morgen. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>	La efímera, como alguna gente, no se permite ninguna alegría en el hoy, pues sin pausa, la pobre efímera debe procurar para el mañana. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>
3	Nur wer vergisst, hat wirklich verziehen. <i>Ch. Tschopp</i>	Sólo el que olvida, perdona realmente. <i>Ch. Tschopp</i>
4	Der wahre rechtschaffene Mann will, dass das Gute geschehe; durch wen es geschehe, das ist ihm gleichgültig, wenn es nur geschieht. <i>Fichte</i>	El verdadero hombre de bien quiere que suceda lo bueno; a través de quién suceda, no le interesa; pero que suceda. <i>Fichte</i>
5	O Gott, was für mich nicht gut ist, das versage mir, auch wenn ich dich darum bitte; was für mich gut ist, das gib mir, auch wenn ich Dich nicht darum bitte. <i>Sikrates</i>	Oh Dios, lo que no es bueno para mí, no me lo concedas, aún si te lo pido; lo que es bueno para mí, concédemelo, aún si no te lo pido. <i>Sikrates</i>
6	Lachen ist gesund, Freude ist Balsam; aber Seelenruhe ist des Lachens Quelle und der Freude Balsambüchse. <i>Pestalozzi</i>	Reír es sano, la alegría es bálsamo; pero la tranquilidad del alma es la fuente de la risa y el recipiente del bálsamo de la alegría. <i>Pestalozzi</i>
7	Erziehe zu Adel deinen Sinn, dass du für Schmach selbst unverwundbar ragst als heller Leuchtturm, der in Stürmen rettet den, der dich anblickt. <i>Shakespeare</i>	Educa para la nobleza tu sentido, para que ante el oprobio te yergas indemne cual faro luminoso, el cual, en las tormentas salva a quien te mira. <i>Shakespeare</i>
8	Im selben Mass du willst empfangen, musst du geben: Willst du ein ganzes Herz,	En la misma medida que quieres recibir, debes dar: Quieres un corazón entero, da

	so gib ein ganzes Leben. <i>Rückert</i>	una vida entera. <i>Rückert</i>
9	Der Reichtum besteht nicht im Besitz von Schätzen, sondern in der Anwendung, die man ihnen zu machen versteht. <i>Napoleon</i>	La riqueza no consiste en la posesión de tesoros, sino en la aplicación por la que se sabe cómo adquirirlas. <i>Napoleon</i>
10	Glaubt an euch selbst, dann seid ihr gerettet. <i>Ibsen</i>	Creed en vosotros mismos, entonces seréis salvados. <i>Ibsen</i>
11	In eiteln Wünschen schwelgen Toren: doch wo ein Wille ist, ist nichts verloren. <i>Grabbe</i>	En los deseos vanos se queman portones: Pero donde hay una voluntad, no hay nada perdido. <i>Grabbe</i>
12	Mit einer sehr lauten Stimme im Hals ist man fast ausserstande, seine Sachen zu denken. <i>Nietzsche</i>	Con una voz muy alta en el cuello, se es incapaz de pensar objetivamente en las cosas. <i>Nietzsche</i>
13	Wer nichts wagt, der darf nichts hoffen. <i>Schiller</i>	Quien no arriesga nada, no debe esperar nada. <i>Schiller</i>
14	Die Art, wie man aus den grossen Kämpfen und Prüfungen des Lebens hervorgeht, entscheidet über den Wert eines Menschen. <i>V. Meisenbug</i>	La manera cómo se sale de las grandes luchas y pruebas de la vida, muestra el valor de un hombre. <i>V. Meisenbug</i>
15	Alles, was auf Erden reift, muss gepflanzt sein vorerst und wachsen der Reife entgegen; vollendet wie vom Himmel herab, springt nichts zutage. <i>Gotthelf</i>	Todo lo que madura sobre la Tierra ha de ser plantado con anterioridad y crecer hacia la madurez; nada surge como caído del cielo. <i>Gotthelf</i>
16	Arbeit! Arbeit! Segensquelle: Heil und Ehre deiner Kraft, Die aus Finsternis die Helle, Edles aus Gemeinem schafft! <i>Heinrich Seidel</i>	¡Trabajo, trabajo! Fuente de bendición: Salud y gloria de tu fuerza, la que de la oscuridad crea la claridad, y lo noble de la vileza. <i>Heinrich Seidel</i>
17	Jede deiner Handlungen sei derart, als wäre sie die letzte deines Lebens. <i>Mark Aurel</i>	Cada una de tus acciones sea como si fuera la última de tu vida. <i>Marco Aurelio</i>
18	Es ist selten einer so übel dran, der nicht durch irgendeine kleine Wendung über die Dinge gestellt werden kann. <i>Gottfried Keller</i>	Rara vez a alguno le va tan mal que mediante una pequeña maniobra no pueda superar la adversidad. <i>Gottfried Keller</i>
19	Vom Unglück erst zieh ab die Schuld, was übrig ist, trag in Geduld. <i>Th. Storm</i>	De la desdicha resta primeramente la culpa, lo que sobra, sopórtalo con paciencia. <i>Th. Storm</i>
20	Willst du getrost durchs Leben gehn, Blick über dich! Willst du nicht fremd im Leben stehn, Blick um dich! Willst du	Quieres pasar consolado por la vida, ¡echa un vistazo sobre ti mismo! No quieres ser extraño en la vida, ¡mira a tu

	dich selbst in deinem Werte sehen, Blick in dich! <i>J. C. Lavater</i>	alrededor! Quieres verte en tu propio valor, ¡mira dentro de ti! <i>J. C. Lavater</i>
21	Was zagst du ohne Trost und Mut, weil dich der Sturm umbraust? Der Himmel wird dich nie verlassen, wenn du dir selbst vertraust. <i>Julius Hammer</i>	¿Por qué vacilas sin consuelo y sin ánimo porque te voltea la tormenta? El cielo nunca te abandonará, si te tienes confianza. <i>Julius Hammer</i>
22	Man kann viel, wenn man sich nur recht viel zutraut. <i>W. V. Humboldt</i>	Se puede hacer mucho si uno se tiene mucha confianza. <i>W. V. Humboldt</i>
23	Was verkürzt mir die Zeit? Tätigkeit! Was macht sie unerträglich lang ? Müssiggang! Was bringt in Schulden?-Harren und Dulden! Was macht Gewinnen?-Nicht lange besinnen! Was bringt zu Ehren? Sich wehren! <i>Goethe</i>	¿Qué me acorta el tiempo? La actividad! ¿Qué lo hace insoportable? La Inactividad! ¿Qué lleva a deudas? Aguantar y tolerar! ¿Qué trae ganancias? No pensar demasiado! ¿Que lleva a la gloria? Resistir! <i>Goethe.</i>
24	Selten gerät ausser sich, wer gewohnt ist, in sich zu gehen. <i>Jakob Lorenz August</i>	Rara vez sale fuera de sí quien está acostumbrado a entrar en sí. <i>Jakob L. August</i>
25	Hab nicht vor Augen, du armer Mensch, was du bist, sondern das, was du sein wirst. <i>Kolumbran</i>	No tengas ante tus ojos, pobre hombre, lo que eres, sino lo que serás. <i>Kolumbran</i>
26	Es ist doch selig – Spott zu erdulden für eine gute Sache. <i>Kierkegaard</i>	Es dichoso, sufrir escarnio por una buena causa. <i>Kierkegaard</i>
27	Je mehr ich in mich selbst einkehre, um so mehr lese ich die Worte, die in meine Seele geschrieben sind: Sei gerecht, und du wirst glücklich sein. <i>Rousseau</i>	Cuanto más me interiorizo en mí mismo, más leo las palabras que están escritas en mi alma: Sé justo y serás feliz. <i>Rousseau</i>
28	Die Leiden sind wie Gewitterwolken. In der Ferne sehen sie schwarz aus: über uns kaum grau. <i>Jean Paul</i>	Los sufrimientos son como nubes de tormenta. A la distancia son negras, sobre nosotros son apenas grises. <i>Jean Paul</i>
29	Wer etwas wert ist, den macht Erfahrung und Unglück besser. <i>Pestalozzi</i>	A quien vale algo, la experiencia y la desdicha lo hace mejor. <i>Pestalozzi</i>
30	Ein tiefer Fall führt oft zu höherem Glück. <i>Shakespeare</i>	Una profunda caída lleva a menudo a una felicidad mayor. <i>Shakespeare</i>
31	Wo das Glück einmal eingekehrt, da greift es leicht um sich. <i>Gottfried Keller</i>	Donde ha entrado la felicidad, allí se expande fácilmente. <i>Gottfried Keller</i>

	SEPTEMBER	SEPTIEMBRE
1	Nur die Sache ist verloren, die man	Solamente la causa que se abandona está

	aufgibt. <i>Lessing</i>	perdida. <i>Lessing</i>
2	Jede Rede erscheint eitel und nichtig, sobad ihr die Tat nicht Nachdruck gibt. <i>Demosthenes</i>	Todo discurso será en vano y sin valor, si la acción no la <i>acompaña</i> . <i>Demosthenes</i>
3	Nicht da ist man daheim, wo man seinen Wohnsitz hat, sondern wo man verstanden wird. <i>Christian Morgenstern</i>	No se está en casa donde se tiene el domicilio, sino allí donde uno es comprendido. <i>Christian Morgenstern</i>
4	Alles verstehen heisst alles verzeihen. <i>V. Stael</i>	Entender todo significa perdonar todo. <i>V. Stael</i>
5	Jedem Besiegten wird es schwer, den Grund seiner Niederlagen an der einzig richtigen Stelle, nämlich in sich selbst, zu suchen. <i>Fontane</i>	A cada vencido le cuesta buscar la razón de su vencimiento en el único lugar correcto, es decir, en sí mismo. <i>Fontane</i>
6	Stark im Glauben und Vertrauen, von der Burg mit festen Türmen, Kannst du dreist herniederschauen, Keiner wird sie je erstürmen. <i>Wilhelm Busch</i>	Fuerte en la fe y en la confianza, desde la fortaleza de firmes torres puedes mirar con atrevimiento hacia abajo, nadie la atacará. <i>Wilhelm Busch</i>
7	Alles auf einmal tun zu wollen, zerstört alles auf einmal. <i>Lichtenberg</i>	Querer hacer todo de una, destruye todo de una. <i>Lichtenberg</i>
8	Wer nicht arbeitet, kann kein ehrbar Leben führen. <i>Gotthelf</i>	Quien no trabaja no puede llevar una vida de honor. <i>Gotthelf</i>
9	Es ist keine bessere Harmonie, als wenn Herz und Mund übereinstimmen. <i>Zincgref</i>	No hay mejor armonía que cuando el corazón y la boca sintonizan. <i>Zincgref</i>
10	Gott gibt die rechten Freunde zur rechten Zeit, wir dürfen sie nicht selbst suchen. <i>Hilty</i>	Dios nos da los amigos correctos en los tiempos correctos. No debemos buscarlos . <i>Hilty</i> .
11	Ein Herz muss dann und wann an einem Glück sich laben. Es muss der Liebe viel und etwas Frohsinn haben. <i>Spitteler</i>	Un corazón debe reavivarse de vez en cuando en una circunstancia feliz. El amado debe tener mucho y poco de alegría. <i>Spitteler</i>
12	Deine Reue sei lebendiger Wille, fester Vorsatz, Klage und Trauer über begangene Fehler sind zu nichts Nutze. <i>Platen</i>	Tu arrepentimiento sea voluntad viva, firme propósito, queja y luto por la falta cometida, no sirven de nada. <i>Platen</i>
13	Der Mensch muss dienen, wenn er versorgt sein will, und dienet gerne, wenn er	El hombre debe servir si quiere alimentarse, y sirve con gusto si fue

	versorget ist. <i>Pestalozzi</i>	alimentado. <i>Pestalozzi</i>
14	Wenn es brennt, so lösche; hat'gebrannt, bau'wieder auf. <i>Goethe</i>	Si hay incendio, apágalo; si ha quemado, reconstruye. <i>Goethe</i>
15	Erkenntnis der Ewigkeit bringt Duldsamkeit. <i>Laotse</i>	Reconocimiento de la eternidad trae tolerancia. <i>Laotse</i>
16	Der Mensch ist, was er denkt. <i>Frieder. Hebbel</i>	El hombre es lo que piensa. <i>Frieder. Hebbel</i>
17	Wir sind so gebaut, dass wir niemand weh tun können, ohne uns selbst zu verletzen. <i>Marden</i>	Estamos hechos de tal manera que nunca podamos hacer sufrir sin herirnos a nosotros mismos. <i>Marden</i>
18	Mit denen verkehre am meisten, mit denen du am wenigsten zu reden brauchst, um verstanden zu werden. <i>Jakob Lorenz</i>	Comunícate más con aquellos con los que menos necesitas hablar para ser entendido. <i>Jakob Lorenz</i>
19	Wie wir an Gott glauben, so sollen wir auch an unsere Kräfte glauben. <i>Gotthelf</i>	Así como creemos en Dios, así también debemos creer en nuestras fuerzas. <i>Gotthelf</i>
20	Man preist so menches, nicht weil es begehrenswert ist, sondern begehrt es, weil es gepriesen wird. <i>Seneca</i>	Se valoran muchas cosas, no porque sean valorables, sino que se los desea, porque son valorados. <i>Seneca</i>
21	Edel sei der Mensch, hilfreich und gut! Denn das allein Unterscheidet ihn von allen Wesen, die wir kennen. <i>Goethe</i> .	¡ Noble sea el hombre, servicial y bueno ! Pues sólo eso lo diferencia de todas las cosas que conocemos. <i>Goethe</i>
22	Dankbarkeit ist eine schöne Tugend, ziert das Alter und die Jugend. Wen man undankbar nennen kann, dem hängen alle Laster an. <i>Rollenhagen</i>	Agradecimiento es una linda virtud, adorna la vejez y la juventud. A quien se le puede decir desagradecido, tiene todos los vicios. <i>Rollenhagen</i>
23	Wer ohne Leid, der ist auch ohne Liebe, Wer ohne Reu', der ist auch ohne Treu, Und dem nur wird die Sonne wolkenfrei, Der aus dem Dunkel ringt mit heissem Triebe. <i>Gottfried Keller</i>	Quien no tiene pasión, tampoco tiene amor, Quien no se arrepiente, tampoco es fiel, Sólo aquel tendrá un sol sin nubes, Quien lucha desde la oscuridad con ardiente instinto. <i>Gottfried Keller</i>
24	Nicht die Dinge selbst, sondern nur unsere Vorstellung darüber machen uns glücklich oder unglücklich. <i>Epiktet</i>	No las cosas en sí, sino nuestra imaginación sobre ellas nos hacen felices o infelices. <i>Epiktet</i>
25	Je besser wir sind, desto besser werden die	Cuanto mejores seamos, mejores serán los

	Menschen um uns her. <i>Rothe</i>	hombres a nuestro alrededor. <i>Rothe</i>
26	Die Sicherheit unseres Auftretens erwächst uns aus dem Stand der Ordnung und Klarheit im Haushalt des eigenen Gemütes. <i>Bonsels</i>	La seguridad de nuestra actuación nos hace crecer desde el orden y la claridad en la economía del propio espíritu. <i>Bonsels</i>
27	Wenn der Mensch sich etwas vornimmt, so ist ihm mehr möglich, als man glaubt. <i>Pestalozzi</i>	Si el hombre se propone algo, le es más posible de lo que se cree. <i>Pestalozzi</i>
28	Wir betrügen und schmeicheln niemand mit so feinen Kunstgriffen als uns selber. <i>Schopenhauer</i>	No engañamos ni adulamos a nadie con tan sutiles artimañas como a nosotros mismos. <i>Schopenhauer</i>
29	Wir wollen recht haushalterisch mit unseren Freunden umgehen, weil wir nicht sicher sind, wie lange wir sie haben. <i>Seneca</i>	Queremos relacionarnos muy económicamente con nuestros amigos, porque no estamos seguros cuánto tiempo los tendremos. <i>Seneca</i>
30	Gewalt findet nie den Weg zum Herzen. <i>Moliere</i>	La violencia nunca encuentra el camino al corazón. <i>Moliere</i> .

	OKTOBER	OCTUBRE
1	Niemand ist so gross und reicht er zu den Sternen: Eh dass er etwas kann, muss er's bescheiden lernen. <i>Spitteler</i>	Nadie es tan grande y alcanza las estrellas: Antes que sepa algo, debe aprenderlo con modestia. <i>Spitteler</i>
2	Ein verwundet Herz hat keinen besseren Trost, als seine mitfühlende Seele. <i>Gotthelf</i>	Un corazón herido no tiene mejor consuelo, que su alma compadeciente. <i>Gotthelf</i>
3	Wer das Leben der Erde flieht, statt es beherrschen zu lernen, der hat die Welt wahrhaftig nicht überwunden. <i>Bo Yin Ra</i>	Quien huye (de) la vida de la tierra, en vez de aprender a dominarla, ese no ha superado aún el mundo. <i>Bo Yin Ra</i>
4	Dem Schlechten mag der Tag gehören, dem Wahren und Guten gehört die Ewigkeit. <i>Schiller</i>	Al malo le podrá pertenecer el día, pero al auténtico y bueno le pertenece la eternidad. <i>Schiller</i>
5	Jeder hat so viel Recht, wie er Macht hat. <i>Spinoza</i>	Cada cual tiene tanto derecho como tiene Poder. <i>Spinoza</i>
6	Du trägst sehr leicht, wenn du nichts hast; aber Reichtum ist eine leichtere Last. <i>Goethe</i>	Tú cargas muy liviano cuando no tienes nada; Pero la riqueza es una carga más liviana. <i>Goethe</i>
7	Das Glück lässt sich nicht jagen von jedem Jägerlein; mit Wagen und Entsaen muss drum gestritten sein. <i>Scheffel</i>	La felicidad (la suerte) no se deja cazar por cualquier mísero cazador; con emprendimiento y renuncia se la debe conquistar. <i>Scheffel</i>

8	Mancher möchte bedauert, mansher bewudert werden; aber für was, das verrät er uns mit keinem Wort und keiner Tat. <i>Ch. Tschopp</i>	Unos quieren ser lamentados, otros admirados; pero para qué, eso no se nos descubre nadie, ni con palabras ni con hechos. <i>Ch. Tschopp</i>
9	Sage nicht alles, was du weisst, aber wisse immer, was du sagst. <i>Matthias Claudius</i>	No digas todo lo que sepas, pero sabe siempre lo que dices. <i>Matthias Claudius</i>
10	Besser ist's noch immer, tausend mal betrogen zu werden, als ein einzig Mal sich selbst betrügen. <i>Friedrich Hebbel</i>	Siempre es mejor ser engañado aún mil veces, que engañarse una sola vez a sí mismo. <i>Friedrich Hebbel</i>
11	Gönne dem Herbst zum Eigentume den blassen Kranz doch, der ihn schmückt! Ist denn die Aster keine Blume, Weil dich die Rose höher entzückt? <i>Geibel</i>	Permite que el otoño tenga como propiedad la corona pálida que lo engalana! ¿Acaso la estrellada no es una flor porque te guste más la rosa? <i>Geibel</i>
12	Wenn du recht schwer betrübt bist, dass du meinst, kein Mensch auf der Welt könne dich trösten, so tue jemand etwas Gutes, und gleich wird's besser sein. <i>Rosegger</i>	Si estás tan angustiado que piensas que ningún humano sobre la tierra te pueda consolar, haz una obra buena a alguien, y en seguida te sentirás mejor. <i>Rosegger</i>
13	Nimm ein leichtes Wort nicht so schwer, gön ihm nicht den Triumph. Was ein Steinwurf trübt ist kein Meer, sondern ist ein Sumpf. <i>Rückert</i>	No tomes tan en serio una palabra ligera; no le permitas el triunfo. Lo que enturbia una pedrada no es el mar, sino el pantano. <i>Rückert</i>
14	Man muss das Unglück mit Händen und Füßen, nicht mit dem Maul angreifen. <i>Pestalozzi</i>	Hay que atacar la desgracia con las manos y los pies, no con la boca. <i>Pestalozzi</i>
15	Die meisten Menschen lieben uns mehr um das, was wir tun, als um das, was wir sind. <i>Meysenbug</i>	La mayoría de los hombres nos quieren más por lo que hacemos que por lo que somos. <i>Meysenbug</i>
16	Jeder grosse Mensch entnimmt allen Dingen und allen Menschen Gutes. <i>John Ruskin</i>	Cada gran hombre escoge de todas las cosas y de todos los hombres lo bueno. <i>John Ruskin</i>
17	Nicht soll dich das Glück zu Hochmut verleiten, noch das Unglück dich zu seinem Sklaven machen. Nein, wie das Gold im Feuer, bleibe der du bist und rette dir dein eigenes Selbst. <i>Euripides</i>	Que la fortuna no te induzca a la arrogancia, ni la desdicha te haga su esclavo. No, como el oro en el fuego, permanece lo que eres y salva tu propio yo. <i>Euripides</i>
18	Wer das Leben nicht schätzt, verdient es nicht. <i>Leonardo da Vinci</i>	Quien no aprecia la vida, no la merece. <i>Leonardo da Vinci</i>
19	Gott gibt dem Menschen in der Not wunderbare Kräfte. <i>Gotthelf</i>	Dios le da al hombre en la necesidad fuerzas maravillosas. <i>Gotthelf</i>

20	Man kann nicht etwas ganz anderes aus sich machen, als wozu die Anlage vorhanden ist. <i>Hilty</i>	No se puede hacer de sí mismo algo totalmente diferente a lo que la naturaleza proveyó. <i>Hilty</i>
21	Wende die Zeit an nichts, wozu du nicht Gottes Segen erbitten darfst. <i>Lavater</i>	No ocupes tu tiempo en algo que no debas pedir la bendición de Dios. <i>Lavater</i>
22	Wer unter weisen Menschen der demütigste ist, der ist der weiseste. <i>Ptolemäus</i>	Quien entre sabios es el más humilde, es el más sabio. <i>Ptolemäus</i>
23	Nur ein Glück, nur eines gibt's hienieden, fast für diese Welt zu gut und gross: Häuslichkeit! in deines Glückes Frieden liegt allein der Menschheit grosses Los. <i>Engel</i>	Sólo una dicha, sólo una hay aquí abajo, para este mundo casi por demás bueno y grande: ¡Amparo! En la paz de tu dicha está la gran suerte de la humanidad. <i>Joh. Jak. Engel</i>
24	Gesetze brauchst du nicht Sie kämen denn von innen. Die ganze Wahrheit heisst: Sich auf sich selbst besinnen. <i>Spitteler</i>	No necesitarías leyes si éstas estuvieran en tu interior. Toda la verdad se llama: Acordarse de sí mismo. <i>Spitteler</i>
25	Der kühnsten Taten Keim ist Selbstvertrauen, und nur dem Kühnen lacht das Glück. <i>Kotzebue</i>	El brote de las acciones más osadas es la confianza en sí mismo, y sólo al osado le sonríe la suerte. <i>Kotzebue</i>
26	Der Zweifel ist's, der Gutes böse macht. <i>Goethe</i>	La duda es quien hace de lo bueno algo malo. <i>Goethe</i>
27	Nicht nur einen fröhlichen Geber, sondern auch einen fröhlichen Nehmer hat Gott lieb. <i>Jacob Lorenz</i>	No sólo a un donante alegre, sino también a un receptor alegre ama Dios. <i>Jacob Lorenz</i>
28	Nicht mitzuhassen, mitzulieben bin ich da. <i>Sophokles</i>	No estoy aquí para compartir odio, sino para amar con los demás. <i>Sophokles</i>
29	Schöpferisch tätig sein heisst, etwas Ureigenes aus sich selbst herausgeben. <i>Lacordaire</i>	Estar activo en forma creativa es, dar algo propio de sí mismo. <i>Lacordaire</i>
30	Was dich in Not bringt, ist ein Massstab für deinen Charakter. <i>Gottfried Keller</i>	Lo que te trae dificultad es una medida para tu carácter. <i>Gottfried Keller</i>
31	Sorg', aber Sorge nicht zu viel. Es geht doch alles, wie Gott will. <i>Zincgref.</i>	Procura, pero no procures tanto. Porque todo va como Dios quiere. <i>Zincgref.</i>

	NOVEMBER	NOVIEMBRE
--	-----------------	------------------

1	Wer ehrlich hat gelebt und selig ist gestorben, hat einen Himmel hier und einen dort erworben. <i>Logau</i>	Quien ha vivido honradamente y descansa en paz, tiene un cielo aquí y otro ganado allá. <i>Logau</i>
2	Allein zu leiden ist der tiefste Schmerz, ihn stillt halb ein gleichempfindend Herz. <i>Shakespeare</i>	Sufrir en solitario es el dolor más profundo; un corazón compasivo lo alivia a la mitad. <i>Shakespeare</i>
3	Dem Tapferen hilft das Glück. <i>Terentius</i>	Al más valiente le asiste la suerte. <i>Terentius</i>
4	Das Echte bleibt der Nachwelt unverloren. <i>Goethe</i>	Lo auténtico permanece para la posteridad. <i>Goethe</i>
5	Du kannst dein Leben nicht verlängern, noch verbreitern, nur vertiefen. <i>Fock</i>	Tú no puedes alargar tu vida, ni ensancharla, solamente profundizarla. <i>Fock</i>
6	Man weckt mit einer entschlossenen Arbeit Mächte auf, die Selbst an einem zu arbeiten beginnen. <i>R.M. Rilke</i>	Con un trabajo decidido se despiertan poderes, los cuales comienzan a trabajar por sí mismo. <i>R.M. Rilke</i>
7	Was nicht ist, das kann noch werden, Kurz und rasch ist Heldenbrauch, Was ein anderer kann auf Erden, Ei, bei Gott, das kann ich auch. <i>Grillparzer</i>	Lo que no es, aún puede llegar a ser, prontamente es uso de héroes, lo que otro puede hacer en la tierra, oh, por Dios, también yo lo puedo. <i>Grillparzer</i>
8	Wer sich nicht selbst helfen will, dem kann niemand helfen. <i>Pestalozzi</i>	A quien no quiere ayudarse a sí mismo, nadie le puede ayudar. <i>Pestalozzi</i>
9	Hast du eine Herzenswunde, so berüh sie so wenig wie ein Leidendes Auge. Gegen Schmerzen der Seele gibt es nur zwei Arzneimittel: Hoffnung und Geduld. <i>Pythagoras</i>	Si tienes una herida de corazón, tócala lo menos posible, así como a un ojo sufriendo. Contra dolores de alma hay solamente dos medicamentos: Esperanza y paciencia. <i>Pitágoras</i>
10	Ein Quentchen wirklicher Freundschaft ist viel mehr, als eine ganze Wagenladung Verehrung. <i>Hilty</i>	Un poquito de verdadera amistad es mucho más que una carrada de veneraciones. <i>Hilty</i>
11	Merkmal grosser Menschen ist, dass sie an andere weit geringere Anforderungen stellen als an sich selbst. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>	Una característica de grandes hombres es que ellos imponen exigencias mucho menores a los demás que a sí mismo. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>
12	Aufwärts, Seele, musst du blicken, Wenn es unten trübe wird, Wenn dich finstre Nebel drücken, Sich dein Weg in Nacht verliert. <i>Spitta</i>	Hacia arriba, alma, debes mirar, si abajo se vuelve turbio, si te acosan nieblas oscuras, si tu camino se pierde en la noche. <i>Spitta</i>

13	Lege den Gehalt einer Gesinnung in das kleinste Tun. <i>Immermann</i>	Pon el contenido de un sentimiento en la más pequeña acción. <i>Immermann</i>
14	Das sittliche Heil wird nicht mit einem Schläge, sondern durch beständige Anstrengungen erlangt. <i>Tolstoi</i>	La salud moral no se adquiere con golpes, sino a través de constantes esfuerzos. <i>Tolstoi</i>
15	Gut ist's, wenn nicht alles reif wird unter der Sonne, was gesät wird im Sturm. <i>Gottfr. Keller</i>	Es bueno que no todo madure bajo el sol lo que fue sembrado en la tormenta. <i>Gottfr. Keller</i>
16	Wuchern wird der Aberglaube, wo man weg den Gluben warf. <i>Fr. Rückert</i>	Crecerá la superstición allí donde se desechó la fe. <i>Fr. Rückert</i>
17	Wie heilt sich ein verlassen Herz, der dunkeln Schwermut Beute? Mit Becher – Rundgeläute? Mit bitterem Spott? Mit frevlem Scherz? Nein: mit einem bisschen Freude! <i>C.F. Meyer</i>	¿Cómo se cura un corazón abandonado, preso de la oscura melancolía? ¿Con marchas y golpes de tarro? ¿Con amarga burla? ¿Con chiste ultrajante? No: con un poco de alegría! <i>C.F. Meyer</i>
18	Es siegt immer und notwendig die Begeisterung über den, der nicht begeistert ist. <i>Fichte</i>	Siempre y necesariamente triunfa el entusiasmo sobre aquél que no está entusiasmado. <i>Fichte</i>
19	Durch Betrug erlistet, ist noch nicht gewonnen. <i>Sophokles</i>	Alcanzar algo mediante trampa no es ganar. <i>Sophokles</i>
20	Die Grossmut muss eine beständige Eigenschaft der Seele sein, und ihr nicht bloss ruckweise entfahen. <i>Lessing</i>	La generosidad tiene que ser una constante propiedad del alma, y no escaparle a empellones. <i>Lessing</i>
21	Tue das, wodurch du würdig wirst, glücklich zu sein. <i>Kant</i>	Haz aquello por medio del cual serás digno de ser feliz. <i>Kant</i>
22	Eh' dass man einen Unzufriednen zankt, entfernt ihm lieber erst den Dorn, woran er krank. <i>Spitteler</i>	Antes de reñir con un disconforme, extraedle preferiblemente primero la espina que lo enferma. <i>Spitteler</i>
23	Musst nicht stets mit trübem Sinn nur an morgen denken; jeder Tag sei dir Gewinn, den die Götter schenken. <i>Horaz</i>	No has de pensar siempre con triste mente solo en mañana; cada día te sea una ganancia que los dioses te regalan. <i>Horacio</i>
24	Wer unter uns die Freuden und Leiden des Lebens am besten zu Ertrtragen vermag, der ist meines Erachtens am besten erzogen. <i>Rousseau</i>	Quien entre nosotros puede soportar mejor las alegrías y los sufrimientos de la vida, ese es a mi juicio el mejor educado. <i>Rousseau</i>
25	Die ewigen Sterne kommen wieder zum vorschein, sobald es finster genug ist. <i>Carlyle</i>	Las estrellas eternas aparecen, apenas oscurece lo suficientemente. <i>Carlyle</i>

26	Wer verzagend das Steuer loslässt, ist im Sturm verloren. <i>Geibel</i>	Quien desanimado abandona los remos, está perdido en la tormenta. <i>Geibel</i>
27	Wer Wunder hofft, der stärke seinen Glauben. <i>Goethe</i>	Quien espera milagros, que fortalezca su fe. <i>Goethe</i>
28	Das Herz ist der Schlüssel der Welt und des Lebens. <i>Novalis</i>	El corazón es la llave del mundo y de la vida. <i>Novalis</i>
29	Überlege einmal, bevor du gibst, zweimal, bevor du annimmst und tausend mal, bevor du verlangst. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>	Reflexiona una vez antes de dar, dos veces antes de recibir y mil veces antes de exigir. <i>V. Ebner-Eschenbach</i>
30	Die beste Art, sich zu rächen ist: nicht Gleiches mit Gleichen zu vergelten. <i>Marc Aurel</i>	La mejor manera de vengarse es: No pagar con la misma moneda. <i>Marco Aurelio.</i>

	DEZEMBER	DICIEMBRE
1	Freund, so du etwas bist, so bleib doch ja nicht stehn; man muss von <i>dem einen</i> Licht fort in das andere gehn. <i>Angellus Silesius</i>	Amigo, aunque hayas logrado algo, no te quedes parado; hay que ir de una luz a la otra. <i>Angellus Silesius</i>
2	Wer aller Menschen Freund, der ist der meine nicht. <i>Moliere</i>	Quien es amigo de todos los hombres, no es el mío. <i>Moliere</i>
3	Ein fester Mut führt alles rasch zum Ziel. <i>Shakespeare</i>	Un ánimo firme conduce todo rápidamente al objetivo. <i>Shakespeare</i>
4	Der Mensch hat dreierlei Wege, klug zu handeln: Erstens durch Nachdenken, das ist der edelste, zweitens durch Nachahmen, das ist der leichteste, und drittens durch Erfahrung, das ist der bitterste. <i>Konfuzius</i>	El hombre tiene tres caminos para actuar con inteligencia: Primero mediante reflexión, es el más noble; Segundo, mediante la imitación, es el más fácil; Tercero, mediante la experiencia, es el más amargo. <i>Konfuzius</i>
5	Das Schicksal mischt die karten, und wir spielen. <i>Schopenhauer</i>	El destino mezcla las cartas y nosotros jugamos. <i>Schopenhauer</i>
6	Freundschaft beginnt mit dem Geständnis vieler Geheimnisse, und hört bei der Preisgabe aller Geheimnisse auf. <i>Ch. Tschopp</i>	La amistad comienza con la admisión de muchos misterios, y termina con la revelación de los mismos. <i>Ch. Tschopp</i>
7	Wer nichts tut, weiss nicht, wie süß die Ruhe ist. <i>Gotthelf</i>	Quien no hace nada, no sabe cuán dulce es la quietud. <i>Gotthelf</i>
8	Das Gewissen ist doch mehr als eine ganze uns verklagende Welt. <i>Lessing</i>	La conciencia es más que todo el mundo que nos denuncia. <i>Lessing</i>
9	Wo brave Menschen das Rechte ehrlich	Donde buena gente quiere sinceramente lo

	wollen, da ist Gott mit Ihnen. <i>Eichendorff</i>	justo, allí está Dios con ellos. <i>Eichendorff</i>
10	Wie schön das Helle ist, zeigt erst das Trübe. <i>Gotthelf</i>	La belleza de la claridad lo muestra recién lo turbio. <i>Gotthelf</i>
11	Die Art, wie man gibt, bedeutet mehr, als was man gibt. <i>Corneille</i>	La manera cómo se da, significa más que lo que se da. <i>Corneille</i>
12	Es ist nicht genug zu wissen – man muss auch anwenden; es ist nicht genug, zu wollen – man muss auch tun. <i>Goethe</i>	No es suficiente saber, también hay que aplicar; no es suficiente querer, también hay que hacer. <i>Goethe</i>
13	Das eine ist der Gottheit selbst verwehrt: Das, was getan ist, ungeschehen zu machen. <i>Aristoteles</i>	Una cosa le está vedado a la misma deidad: Lo que fue hecho, hacer que no haya sido hecho. <i>Aristoteles</i>
14	Ich habe mich durch eigene Erfahrung daran gewohnt, alle Misere dieses Lebens als unbe-deutend und vorübergehend zu Betrachten und fest an die Zukunft zu glauben. <i>Gottfried Keller</i>	Yo me he acostumbrado mediante experiencia, de considerar como pasajero y sin importancia todas las miserias de esta vida, y creer firmemente en el futuro. <i>Gottfried Keller</i>
15	Die Menschen machen sich niemals ein Gewissen bei dem, was sie aus Gewohnheit tun. <i>Voltaire</i>	Los hombres nunca se concientizan en lo que hacen por costumbre. <i>Voltaire</i>
16	Wonach du sehnlich ausgeschaut, es wurde dir beschieden. Du triumphierst und jubelst laut: Jetzt hab ich endlich Frieden! Ach Freundchen, rede nicht so wild, Bezähme deine Zunge! Ein jeder Wunsch, wenn er erfüllt, kriegt augenblicklich Junge. <i>Wilhelm Busch</i>	Lo que con ansiedad deseabas, lo conseguiste. Tú celebras el triunfo y gritas de alegría: ¡Ahora tengo finalmente la paz! Oh, amiguito, no te expreses con tanta euforia, amansa tu lengua! Cada deseo, cuando es cumplido, engendra al instante hijos. <i>Wilhelm Busch</i>
17	Blicke in dich, in deinem Innern ist eine Quelle, die nie versiegt, wenn du nur zu graben verstehst. <i>Marc Aurel</i>	Mira dentro de ti, en tu interior hay un manantial que nunca se agota, solo debes saber cavar. <i>Marco Aurelio</i>
18	Man soll die Welt nicht belachen, nicht beweinen, sondern begreifen. <i>Spinoza</i> .	No hay que reírse del mundo, ni llorar por el, sino comprenderlo. <i>Spinoza</i>
19	An kleinen Dingen muss man sich nicht stossen, wenn man zu grossen auf dem Wege ist. <i>Friedrich Hebbel</i>	No debemos detenernos en pequeñas cosas, cuando estamos realizando cosas grandes. <i>Friedrich Hebbel</i>
20	Dem lieben Gott weich nicht aus, triffst du ihn auf dem Wege. <i>Schiller</i>	No esquives al buen Dios cuando lo encuentres en tu camino. <i>Schiller</i>
21	Das Glück des Lebens besteht nicht darin, wenig oder kene Schwierigkeiten zu haben, sondern sie alle siegreich und glorreich zu überwinden. <i>Hilty</i>	La dicha de la vida no consiste en no tener dificultades, sino en superarlas triunfante y gloriosamente. <i>Hilty</i>

22	Habe immer Gutes im Sinn und halte dich zu gut, etwas Böses zu tun. <i>Matthias Claudius</i>	Ten siempre buena intención y considérate muy bueno para hacer algo malo. <i>Matthias Claudius</i>
23	Wenn man mir mathematisch bewiese, dass die Wahrheit nicht in Christus ist, so würde ich es dennoch vorziehen, mit Christus zu bleiben als mit der Wahrheit. <i>Dostojewsk</i>	Si me demostraran matemáticamente que la verdad no está en Cristo, preferiría no obstante quedarme con Cristo que con la verdad. <i>Dostojewsk</i>
24	Man muss sich um den andern nur in Liebe kümmern. <i>Vinet</i>	Debemos preocuparnos por el otro sólo por caridad. <i>Vinet</i>
25	Es gibt uralte Bäume, voll Wunden und Narben, über und über mit Blüten beschneit. Und Menschen, denen alle Freuden starben, und doch sind ihre Seelen voll Heiterkeit. <i>Frieda Schanz</i>	Hay árboles muy añejos, llenos de heridas y cicatrices, cubiertos de flores. Y hombres en los que murió toda alegría, y a pesar de eso, están sus almas llenas de serenidad. <i>Frieda Schanz</i>
26	Wer allen Wert auf sein Äusseres setzt, bekennt damit, dass er den höheren inneren Wert freiwillig versäumt oder schon verloren hat. <i>Zschokke</i>	Quien pone todo su aprecio en su apariencia, reconoce que desprecia el mayor valor interior, o que ya lo ha perdido. <i>Zschokke</i>
27	Nichts halb zu tun, ist edler Geister Art. <i>Wieland</i>	No hacer nada a medias es la manera de los espíritus nobles. <i>Wieland</i>
28	Was ich wünschte vor manchem Jahr, Hat das Leben mir nicht beschert: Aber es hat mich dafür gelehrt, Dass mein Wunsch ein törichter war. <i>Geibel</i>	Lo que deseé para algunos años, no me lo concedió la vida: Pero en cambio me enseñó que mi deseo era una necesidad. <i>Geibel</i>
29	Lerne dich selbst erkennen, an anderen Fehlern und eigenen: Doch noch mehr an dem, Wie du andere Fehler beurteilst. <i>Lavater</i>	Aprende a reconocerte a ti mismo, en las faltas ajenas y propias: Pero aún más en aquello, cómo juzgas las faltas ajenas. <i>Lavater</i>
30	Siehe eine Sanduhr: Da lässt sich nichts durch Rütteln und Schütteln erreichen, du musst geduldig warten, bis der Sand, Körnlein um Körnlein, aus dem einen Trichter in den andern gelaufen ist. <i>Christian Morgenstern</i>	Mira un reloj de arena: Ahí no se logra nada con mover y agitar; tienes que esperar con paciencia hasta que la arena haya pasado de un embudo al otro. <i>Christian Morgenstern</i>
31	Mit des Jahres letzter Nacht Fliehe was dir Kummer macht. Fliehen alle Leiden! Und der erste Sonnenblick Bringe dir das beste Glück: Fähigkeit zu Freude!	Con la última noche del año ¡huya lo que te preocupa, huyan todos los sufrimientos! Y el primer rayo de sol te traiga la mayor felicidad: ¡ Capacidad de alegría !

